

TÉRMINOS Y CONDICIONES DE VENTA DE ORBIS	ORBIS TERMS AND CONDITIONS OF SALE
<p>1. <b>Acceptación.</b> Estos Términos y Condiciones de Venta de ORBIS (los “<i>Términos</i>”) son los únicos términos que regirán la venta de bienes (“<i>Bienes</i>”) y prestación de servicios (“<i>Servicios</i>”) y, en conjunto con los Bienes, los “<i>Productos</i>”) por parte de ORBIS Empaques de Mexico S.A. de C.V., ORBIS Plastic Molding de Mexico, S. de R.L. de C.V., y Servicio de Plastico Reutilizado, S. de R.L. de C.V. (“<i>ORBIS</i>”), al comprador (“<i>Comprador</i>”) designado en la cotización aplicable, confirmación de orden, factura u otro documento que haga referencia a los Términos (cada uno referido como “<i>Documento de Transacción</i>”) y, un Documento de Transacción junto con los Términos, referido como el “<i>Contrato</i>”). No obstante cualquier disposición en contrario en el presente, en caso de existir un contrato firmado por ambas partes que cubra la venta de Productos cubiertos en el presente, los términos y condiciones de dicho contrato deberán prevalecer en la medida en que se encuentren en contradicción con los Términos. Un Documento de Transacción podrá ser modificado o revocado por ORBIS en cualquier tiempo previo a la recepción por parte del Comprador de la aceptación de ORBIS. Cualquier cotización que haga referencia a los Términos quedará sin efectos si no es aceptada dentro de los diez (10) días naturales de la fecha de la cotización, salvo que en dicha cotización se disponga otra cosa. Ninguna orden de compra será obligatoria para ORBIS, salvo que la misma sea aceptada por escrito por ORBIS, para después regirse por los Términos. Los errores administrativos en las cotizaciones de ORBIS, confirmaciones, documentos de envío y facturas podrán ser objeto de corrección y dichos errores no relevan al Comprador de sus obligaciones contenidas en el presente Contrato.</p>	<p>1. <b>Acceptance.</b> These ORBIS Terms and Conditions of Sale (these “<i>Terms</i>”) are the only terms that govern the sale of goods (“<i>Goods</i>”) and services (“<i>Services</i>”) and, together with Goods, “<i>Products</i>”) by ORBIS Empaques de Mexico S.A. de C.V., ORBIS Plastic Molding de Mexico, S. de R.L. de C.V., and Servicio de Plastico Reutilizado, S. de R.L. de C.V. (“<i>ORBIS</i>”) to the purchaser (“<i>Purchaser</i>”) named on the applicable quote, order confirmation, invoice, or other document referencing these Terms (each a “<i>Transaction Document</i>”) and, a Transaction Document together with these Terms, each this “<i>Agreement</i>”). Notwithstanding anything herein to the contrary, if a written contract signed by both parties covering the sale of the Products covered hereby is in existence, the terms and conditions of said contract shall prevail to the extent they are inconsistent with these Terms. A Transaction Document may be modified or withdrawn by ORBIS at any time prior to Purchaser’s receipt of ORBIS’ acceptance. Any price quotation referencing these Terms shall expire if not accepted within ten (10) days from the date of the quotation, unless otherwise stated in such quotation. No purchase order shall be binding upon ORBIS unless accepted, in writing, by ORBIS, and then shall be solely governed by these Terms. Clerical errors in ORBIS’ quotations, acknowledgements, shipping documents, and invoices are subject to correction, and such errors do not relieve Purchaser of Purchaser’s obligations contained in this Agreement.</p>
<p>2. <b>Términos no Contradictorios o Adicionales.</b> Este Contrato constituye la totalidad del acuerdo entre ORBIS y el Comprador con respecto al objeto del presente Contrato, y sustituye todos los entendimientos, convenios, negociaciones, manifestaciones y garantías, y comunicaciones, anteriores y actuales, ya sean por escrito o verbales. Todos los términos, condiciones y especificaciones se encuentran contenidos en los Términos o en la carátula o reverso del Documento de Transacción aplicable o cualquier otro anexo al mismo. No existen garantías, convenios o entendimientos adicionales, ya sea en forma expresa o implícita, salvo los contenidos en los Términos, o en la carátula o reverso del Documento de Transacción aplicable o cualquier anexo al mismo. Los términos del presente Contrato excluyen expresamente y</p>	<p>2. <b>No Conflicting or Additional Terms.</b> This Agreement constitutes the entire agreement between ORBIS and Purchaser with respect to the subject matter hereof, and supersedes all prior or contemporaneous understandings, agreements, negotiations, representations and warranties, and communications, both written and oral. All terms, conditions and specifications are set forth in these Terms or on the face or back of the applicable Transaction Document or on any attachments thereto. There are no warranties, agreements, or understandings, either express or implied, affecting it, except as set forth in these Terms or on the face or back of the applicable Transaction Document or on an attachment thereto. The terms of this Agreement expressly exclude and prevail over any of Purchaser’s general terms and conditions</p>

<p>prevalecerán sobre los términos y condiciones generales del Comprador contenidos en cualquier documentación emitida por el Comprador, incluyendo sin limitar a los términos referidos o incluidos dentro de cualquier orden de compra emitida por la Comprador. ORBIS expresamente rechaza todos los términos adicionales o contradictorios indicados en cualquier orden de compra, correo electrónico, reconocimiento, confirmación u otro documento proporcionado por el Comprador correspondiente a los Productos o al presente Contrato. No serán obligatorios para ORBIS los términos y condiciones en línea o electrónicos, no obstante que los mismos sean "aceptados" por ORBIS con el objeto de acceder o utilizar cualquier sistema.</p>	<p>contained in any documentation issued by Purchaser, including without limitation any terms referenced or included in any purchase order issued by Purchaser. ORBIS expressly rejects any and all additional or contradictory terms specified in any purchase order, email, acknowledgment, confirmation, or other document supplied by Purchaser pertaining to the Products or this Agreement. No online or electronic terms or conditions will be binding upon ORBIS even though such terms may have been "accepted" by ORBIS in order to access or use any system.</p>
<p>3. <b>Precio.</b> Salvo que específicamente se mantengan fijos por un lapso de tiempo en el Documento de Transacción aplicable, las partes convienen todos los precios se encuentran sujetos a cambio sin necesidad de aviso alguno y todos los Productos serán facturados y pagados por el Comprador a los precios de ORBIS que se encuentren vigentes a la fecha de entrega o ejecución. Todos los precios excluyen cualquier cargo de envío o transporte. Los precios no incluyen ningún impuesto, cargo o contribución federal, estatal o municipal. El Comprador será responsable por cualquier impuesto, impuesto a las ventas, impuestos al comercio exterior, cargo por inspección o prueba, o cualquier otra contribución, cuota o cargo de cualquier naturaleza, impuesto por cualquier autoridad gubernamental, sobre o con base a una operación entre el Comprador y ORBIS (salvo las contribuciones sobre el ingreso neto de ORBIS). El Comprador deberá pagar a ORBIS, en caso de aplicar, el Impuesto al Valor Agregado, el cual se desglosará en la factura emitida por ORBIS. Si ORBIS es requerido para pagar dichas contribuciones, cuotas o cargo, el Comprador deberá reembolsar de inmediato a ORBIS. El Comprador conviene en reembolsar a ORBIS por los viáticos y cualquier otro gasto incurrido por ORBIS en relación con la prestación de cualquier Servicio.</p>	<p>3. <b>Pricing.</b> Unless specifically held open for a length of time on the applicable Transaction Document, the parties agree that all prices are subject to change without notice and all Products will be invoiced to and paid by Purchaser at ORBIS' prices in effect at the time of delivery or performance. All prices are exclusive of freight and transportation charges. Prices do not include any applicable federal, state and local taxes, charges or duties. Purchaser shall be responsible for any and all taxes, sales tax, duty, custom, inspection or testing fee, or any other tax, fee, or charge of any nature whatsoever, imposed by any governmental authority, on or measured by any transaction between Purchaser and ORBIS (other than taxes on or measured by ORBIS' net income). If applicable, Purchaser shall pay to ORBIS the Value Added Tax, which will be broken down on the invoice issued by ORBIS. If ORBIS is required to pay any such tax, fee, or charge, Purchaser shall promptly reimburse ORBIS. Purchaser agrees to reimburse ORBIS for all reasonable travel and out-of-pocket expenses incurred by ORBIS in connection with the performance of any Services.</p>
<p>4. <b>Pago.</b> Los pagos por los Productos serán exigibles y pagaderos de conformidad con los términos impresos en el Documento de Transacción, sin compensación o deducción alguna. Si los términos de pago no se indican en el Documento de Transacción aplicable, el pago deberá realizarse dentro de los diez (10) naturales siguientes a la fecha de envío de la factura por ORBIS al Comprador, sin descuento alguno. Los pagos vencidos generarán intereses a una tasa del uno punto cinco por ciento (1.5%) mensual, o a la tasa más alta permitida por ley, calculados de la fecha de su vencimiento hasta la fecha de pago. No obstante lo anterior, en el caso de que el Comprador</p>	<p>4. <b>Payment.</b> Payments for Products shall be due and payable in accordance with the terms printed on the Transaction Document, without offset or deduction. If payment terms are not set forth on an applicable Transaction Document, payment shall be due in full within ten (10) days from the sending date of the invoice by ORBIS to the Purchaser, without discount. Overdue payments shall bear interest at a rate of one and one-half percent (1.5%) per month, or the highest rate permitted by applicable law, from the date due until paid. Notwithstanding the foregoing, in the event that Purchaser fails to make any timely payment required under this</p>

<p>incumpla en realizar oportunamente algún pago exigido conforme al presente Contrato, ORBIS podrá, a su exclusiva y absoluta discreción y sin limitar otros derechos o recursos disponibles para ORBIS, (a) suspender o posponer los Servicios y los envíos próximos de Bienes al Comprador (incluyendo Productos bajo órdenes abiertas) hasta en tanto dicho incumplimiento es subsanada y/o (b) cambiar los términos de pago para pago a la entrega o pago por adelantado. El Comprador deberá pagar todos los costos de cobranza, incluyendo los honorarios de abogados, incurridos por ORBIS en relación con el intento de cobrar los montos vencidos y adeudados a ORBIS.</p>	<p>Agreement, ORBIS may, in ORBIS' sole and absolute discretion and without limiting any other rights or remedies available to ORBIS, (a) suspend or defer the Services and further shipments of the Goods to Purchaser (including Products under open orders) until such failure is remedied and/or (b) change the payment terms to cash on delivery or cash in advance. Purchaser shall pay all collection fees, including attorneys' fees, incurred by ORBIS in connection with attempting to collect on any and all outstanding amounts due and owed to ORBIS.</p>
<p>5. <b>Envíos.</b> Los Bienes serán enviados a través de un transportista general, salvo que el Comprador dé instrucciones de llevarlo a cabo a través de un medio de transporte distinto. ORBIS no será responsable de cualquier demora, pérdida o daño en tránsito. La propiedad y el riesgo de pérdida o daño de los Bienes pasará al Comprador a su entrega por parte de ORBIS al transportista general. El Comprador será responsable por cualquier costo asociado con el embalaje de los envíos para cumplir con las leyes y regulaciones aplicables, y dichos costos serán cargados al Comprador dentro de la factura. ORBIS no será responsable por los costos, demoras o daños causados por la falta de notificación del Comprador a ORBIS de cualquier requerimiento de empaque o envío. Las fechas de entrega manifestadas serán únicamente aproximadas, reservándose ORBIS el derecho de reajustar los programas de envío sin responsabilidad alguna. ORBIS se reserva el derecho, sin ninguna responsabilidad o sanción, de llevar a cabo entregas parciales; cada envío constituirá una venta por separado, y el Comprador deberá pagar por las unidades enviadas sin importar que dicho envío se haga para cumplir en todo o en parte el presente Contrato. La aceptación del Comprador de los Bienes implicará la renuncia del Comprador a cualquier reclamo por pérdida o daño que resulte de un retraso, con independencia de la causa de dicho retraso. Si un envío de Bienes es demorado o suspendido por el Comprador, el Comprador pagará el precio de la factura por los Productos conforme los términos normales de pago con base en la fecha de entrega original, junto con los cargos de manejo, almacenaje, sobrestadía y cargos similares, en caso de existir. Una vez que una orden ha sido colocada por el Comprador y aceptada por ORBIS, dicha orden no podrá ser cancelada por el Comprador. ORBIS podrá en cualquier tiempo considerar, quedando a su discreción la aceptación o rechazo, una solicitud de cancelación de orden por parte del Comprador, sin embargo, no se admitirá ninguna solicitud de cancelación respecto de Bienes que hubieren sido entregado o se encuentren en tránsito al Comprador.</p>	<p>5. <b>Shipments.</b> The Goods will be shipped via common carrier, unless Purchaser directs a different mode of transportation. ORBIS shall not be liable for any delays, loss or damage in transit. Title and risk of loss or damage to the Goods will pass to Purchaser upon delivery by ORBIS to the common carrier. Purchaser is liable for any costs associated with packaging shipments to meet any applicable laws and regulations, and such costs will be charged to Purchaser at the time of invoice. ORBIS is not liable for costs, delays, or damages caused by any failure by Purchaser to notify ORBIS of any packaging or shipping requirements. Stated delivery dates are approximate only, and ORBIS reserves the right to readjust shipment schedules without liability. ORBIS reserves the right, without any liability or penalty, to make delivery in installments; each shipment will constitute a separate sale, and Purchaser shall pay for the units shipped whether such shipment is in whole or partial fulfillment of this Agreement. Acceptance by Purchaser of the Goods waives any claim for loss or damage resulting from a delay, regardless of the cause of the delay. If a Goods shipment is delayed or suspended by Purchaser, Purchaser will pay the invoice price for the Products as per the normal payment terms based on the original delivery date, together with ORBIS' handling, storage charges, demurrage, and similar charges in effect, if any. Once an order has been placed by Purchaser and accepted by ORBIS, such order is not cancelable by Purchaser. ORBIS may from time to time consider, but accept or reject in ORBIS' sole discretion, an order cancellation request from Purchaser, but no such request shall be allowed with respect to any Goods delivered or in transit to Purchaser. ORBIS may cancel or modify any order or Transaction Document at any time in its sole discretion without liability. If for any reason Purchaser fails to accept delivery of any Goods on the date tendered for delivery by ORBIS, or if ORBIS is unable to deliver the Goods at the applicable delivery point on such date because Purchaser has not provided appropriate instructions, documents, licenses or authorizations: (a) risk of loss to the Goods</p>

<p>ORBIS podrá cancelar o modificar en cualquier tiempo una orden o Documento de Transacción a su entera discreción y sin ninguna responsabilidad. Si por alguna razón el Comprador no acepta la entrega de Bienes en la fecha ofrecida por ORBIS para entrega, o si ORBIS no puede entregar los Bienes en el punto de entrega aplicable en tal fecha, derivado de que el Comprador no proporcionó las instrucciones, documentos, licencias o autorizaciones apropiadas: (a) el riesgo de pérdida de los Bienes pasará inmediatamente al Comprador; (b) se entenderá que los Bienes han sido entregados; y (c) ORBIS, a su elección, podrá almacenar los Bienes hasta que el Comprador los recoja, tras lo cual el Comprador será responsable por todos los costos y gastos relacionados (incluyendo sin limitar, almacenaje y seguro)</p>	<p>shall immediately pass to Purchaser; (b) the Goods shall be deemed to have been delivered; and (c) ORBIS, at its option, may store the Goods until Purchaser picks them up, whereupon Purchaser shall be liable for all related costs and expenses (including, without limitation, storage and insurance).</p>
<p>6. <b>Cantidad.</b> En caso de que ORBIS entregue al Comprador una cantidad de Bienes en exceso o faltante hasta en un 20% a la cantidad indicada en el Documento de Transacción, el Comprador no podrá objetar o rechazar los Bienes o una porción de los mismos con motivo de dicho excedente o faltante y deberá pagar por dichos Bienes conforme al precio establecido en el presente Contrato, ajustado a prorrata.</p>	<p>6. <b>Quantity.</b> If ORBIS delivers to Purchaser a quantity of Goods of up to 20% more or less than the quantity set forth in the applicable Transaction Document, Purchaser shall not be entitled to object to or reject the Goods or any portion of them by reason of the surplus or shortfall and shall pay for such Goods the price set forth in this Agreement, adjusted pro rata.</p>
<p>7. <b>Devolución de Bienes.</b> Previo a cualquier devolución a ORBIS, el Comprador deberá contactar a ORBIS y obtener una autorización por escrito de ORBIS para devolver dichos Bienes (“<b>Autorización para Devolución</b>”). ORBIS no aceptará Bienes devueltos si no se cuenta con la Autorización para Devolución. Las Autorizaciones para Devoluciones deberán otorgarse a la exclusiva y absoluta discreción de ORBIS. El Comprador deberá devolver los Bienes utilizando los lineamientos empaque y envío de ORBIS, el flete deberá ser pre pagado por el Comprador. Todos los Bienes devueltos a ORBIS deberán encontrarse en la misma condición original y comercializable en que fueron entregados al Comprador. ORBIS, a su entera discreción deberá determinar lo Bienes devueltos que se encuentran en condición original y comercializable. En caso de que ORBIS determine que cualquier Bien devuelto no se encuentra en una condición comercializable, ORBIS deberá notificar al Comprador, y el Comprador será responsable por el costo de reemplazo incurrido por ORBIS, y ORBIS deberá facturar al Comprador el costo de cualquiera de dichos reemplazos. ORBIS deberá reembolsar o de cualquier otra forma acreditar al Comprador por el costo de los Bienes devueltos conforme a la presente Sección, por el monto original que al que dichos Productos fueron facturados al Comprador, disminuido de una cuota de reposición equivalente a la cantidad que resulte mayor entre el veinte por ciento (20%) del valor de venta de los Bienes</p>	<p>7. <b>Return of Goods.</b> Prior to any return of Goods to ORBIS, Purchaser must contact ORBIS and obtain written authorization from ORBIS to return such Goods (“<b>Return Authorization</b>”). ORBIS will not accept any returned Goods without a Return Authorization. Return Authorizations shall be granted in ORBIS’ sole and absolute discretion. Purchaser shall return all Goods using the packaging and shipping guidelines as prescribed by ORBIS, freight prepaid by Purchaser. All Goods returned to ORBIS must be in their original, saleable condition in which they were delivered to Purchaser. ORBIS, in its sole discretion, shall determine whether the Goods returned are in their original, saleable condition. In the event that ORBIS determines that any returned Product is not in saleable condition, ORBIS will notify Purchaser, and Purchaser shall be responsible for the replacement costs incurred by ORBIS, and ORBIS shall invoice Purchaser the cost of any such replacement. ORBIS shall reimburse or otherwise credit Purchaser for the cost of Goods actually returned in accordance with this Section at the amount Purchaser was originally invoiced for such Products, less a restocking fee equal to the greater of twenty percent (20%) of the sales value of the returned Goods or twenty-five (\$25) US Dollars per returned Good. Purchaser shall be responsible for the cost of all duties and insurance related to the return of the Products. Under no circumstances shall Goods made to special color and/or particular specifications of Purchaser be eligible for return.</p>

<p>Devueltos o veinticinco (\$25) dólares de los EUA por cada Bien devuelto. El Comprador será responsable por el costo de las contribuciones y seguro relacionado con la devolución de los Productos. Bajo ninguna circunstancias los Bienes que hubieren sido hechos con un color especial y/o especificaciones particulares del Comprador serán elegibles para devolución.</p>	
<p>8. <b><u>Ejecución de los Servicios.</u></b> ORBIS deberá realizar esfuerzos razonables para cumplir con las fechas de ejecución para la prestación de los Servicios especificados en el presente Contrato, siendo dichas fechas únicamente estimaciones. En relación a los Servicios, el Comprador deberá: (a) cooperar con ORBIS en todo lo relacionadas a los Servicios y permitir el accesos a las instalaciones del Comprador y un lugar para oficina y cualquier otra facilidad razonable solicitada por ORBIS con el objeto de prestar los Servicios; (b) responder de manera inmediata a cualquier solicitud de ORBIS para proporcionar alguna dirección, información, aprobación, autorizaciones o decisiones que sean razonablemente necesarias para que ORBIS ejecute los Servicios de conformidad con el presente Contrato; (c) proporcione materiales o información de clientes a efecto de prestar los Servicios de manera puntual, según sea solicitado por ORBIS de manera razonable, así como asegurarse de que dichos materiales e información de clientes se encuentran completos y son correctos en todos los aspectos; y (d) obtener y mantener las licencias y consentimientos necesarios y cumplir con todas las leyes aplicables en relación a los Servicios previo a la fecha en que se inicie la prestación de los Servicios.</p>	<p>8. <b><u>Performance of Services.</u></b> ORBIS shall use reasonable efforts to meet any performance dates to render the Services specified in this Agreement, and any such dates shall be estimates only. With respect to the Services, Purchaser shall (a) cooperate with ORBIS in all matters relating to the Services and provide such access to Purchaser's premises, and such office accommodation and other facilities as may reasonably be requested by ORBIS, for the purposes of performing the Services; (b) respond promptly to any ORBIS request to provide direction, information, approvals, authorizations or decisions that are reasonably necessary for ORBIS to perform Services in accordance with the requirements of this Agreement; (c) provide such customer materials or information as ORBIS may reasonably request to carry out the Services in a timely manner, and ensure that such customer materials or information are complete and accurate in all respects; and (d) obtain and maintain all necessary licenses and consents and comply with all applicable laws in relation to the Services before the date on which the Services are to start.</p>
<p>9. <b><u>Actos u Omisiones del Comprador.</u></b> en caso de que el cumplimiento de las obligaciones de ORBIS bajo el presente Contrato sea impedido o retrasado por cualquier acto u omisión del Comprador, o sus agentes, subcontratistas, consultores o empleados, no se entenderá que ORBIS se encuentran en incumplimiento con sus obligaciones bajo el presente Contrato, ni será responsable por los costos, cargo o pérdidas soportadas o incurridas por el Comprador, en cada caso, en la medida en que derive directa o indirectamente de dicho impedimento o demora.</p>	<p>9. <b><u>Purchaser's Acts or Omissions.</u></b> If ORBIS' performance of its obligations under this Agreement is prevented or delayed by any act or omission of Purchaser or its agents, subcontractors, consultants or employees, ORBIS shall not be deemed in breach of its obligations under this Agreement or otherwise liable for any costs, charges or losses sustained or incurred by Purchaser, in each case, to the extent arising directly or indirectly from such prevention or delay.</p>
<p>10. <b><u>Cumplimiento con Leyes.</u></b> El Comprador deberá cumplir con todas las leyes, reglamentos, regulaciones, reglas, decretos, órdenes, Normas Oficiales Mexicanas u otras disposiciones legales aplicables, ya sean federales, estatales o locales. El Comprador deberá mantener vigentes todas las licencias, permisos, aprobaciones, autorizaciones y permisos que sean necesarios para cumplir con sus obligaciones bajo el presente Contrato.</p>	<p>10. <b><u>Compliance with Laws.</u></b> Purchaser shall comply with all applicable federal, state and local laws, regulations, rules, decrees, orders, Mexican Official Standards or other applicable legal provisions. Purchaser shall maintain in effect all the licenses, permissions, authorizations, consents and permits that it needs to carry out its obligations under this Agreement.</p>

<p>11. <b><u>Propiedad Intelectual.</u></b> Todos los derechos de propiedad intelectual de y sobre los Productos y cualquier otro material que sea entregado al Comprador en relación con el presente Contrato, o elaborado por o por cuenta de ORBIS en relación al presente Contrato, será y continuará siendo propiedad exclusiva de ORBIS. El Comprador deberá ayudar a ORBIS, en la medida que sea solicitado razonablemente por ORBIS, en la protección y defensa de la propiedad intelectual de ORBIS relacionadas con los Productos. Salvo disposición expresa y específica dentro de la carátula de una Documento de Transacción firmado de puño y letra por un representante de ORBIS, el presente Contrato no dará lugar a ninguna licencia, transferencia o cesión de derechos de propiedad. El Comprador garantiza que cualquier marca que el Comprador solicite a ORBIS para que la fije dentro de cualquier Producto es propiedad del Comprador, o éste cuenta con la autorización para ello.</p>	<p>11. <b><u>Intellectual Property.</u></b> All intellectual property rights in and to the Products and any other materials that are delivered to Purchaser in connection with this Agreement or prepared by or on behalf of ORBIS in connection with this Agreement shall be and remain the exclusive property of ORBIS. Purchaser shall assist ORBIS, to the extent reasonably requested by ORBIS, in the procurement of any protection or defense of ORBIS' intellectual property that relates to the Products. Except as otherwise expressly and specifically provided on the face of a Transaction Document hand-signed by an authorized representative of ORBIS, no license, transfer or assignment of proprietary rights shall occur as a result of this Agreement. Purchaser warrants that any trademarks Purchaser requests ORBIS to affix to any Product is owned or authorized for such use by Purchaser.</p>
<p>12. <b><u>Confidencialidad.</u></b> Si el Comprador y ORBIS son parte de un convenio de confidencialidad y/o no revelación, los términos de dicho convenio se incorporan a al presente Contrato por esta referencia y regularan la revelación de cualquier información confidencial o de propiedad. Si el Comprador y ORBIS no son parte de dicho convenio, el Comprador no podrá en ningún momento revelar o permitir que se tenga acceso cualquier información confidencial, no público o información de propiedad adquirida por el Comprador a través o en relación al presente Contrato, y únicamente podrá utilizar dicha información con el objeto de ejecutar el presente Contrato. Dicha información incluye sin limitar las especificaciones, muestras, patrones, diseños, planos, dibujos, documentos, datos, operaciones de negocio, listas de clientes, precios, descuentos o rebajas, volúmenes de suministro, información de ORBIS respecto de sus relaciones con sus empleados o su manera de operación, inventos, procesos, secretos industriales de ORBIS, ya sean reveladas de manera oral, o reveladas o con acceso por escrito, vía electrónica o a través de cualquier otra forma o medio, se encuentran o no marcadas, designadas o de cualquier otra forma identificadas como "confidencial". A la terminación del presente Contrato, el Comprador no podrá llevarse consigo ningún dibujo, plano, especificaciones, documento u otros papeles, o herramientas o materiales, ya sea que contengan o no información confidencial, salvo autorización por escrito de ORBIS. A solicitud de ORBIS, el Comprador deberá devolver de inmediato todos los documentos y demás materiales recibidos de ORBIS, o incorporados o basados, en todo o en parte, con dichos materiales. ORBIS tendrá derecho a una medida cautelar por cualquier violación a esta Sección. Esta Sección no es aplicable a aquella información que: (a) sea de dominio público; (b) fuere ya</p>	<p>12. <b><u>Confidentiality.</u></b> If Purchaser and ORBIS are parties to a confidentiality and/or non-disclosure agreement, the terms of such agreement are incorporated herein by this reference and will control the disclosure of any confidential or proprietary information. If Purchaser and ORBIS are not parties to such an agreement, without ORBIS' prior written consent Purchaser will not at any time disclose or allow to be accessed any confidential, non-public or proprietary information acquired by Purchaser through or in connection with this Agreement, and may only use such information for the purpose of performing under this Agreement. Such information includes, without limitation, ORBIS' specifications, samples, patterns, designs, plans, drawings, documents, data, business operations, customer lists, pricing, discounts or rebates, supply volumes, information about ORBIS' relations with its employees or its manner of operation, inventions, processes, and trade secrets, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic or other form or media, and whether or not marked, designated or otherwise identified as "confidential". Purchaser may not take with it upon termination of this Agreement any drawings, blueprints, specifications, documents, or other papers, or any tools or materials, whether or not containing confidential information, except with the prior written consent of ORBIS. Upon ORBIS' request, Purchaser shall promptly return all documents and other materials received from ORBIS or incorporating or based upon, in whole or in part, such materials. ORBIS shall be entitled to injunctive relief for any violation of this Section. This Section does not apply to information that is: (a) in the public domain; (b) known to Purchaser at the time of disclosure; or (c) rightfully obtained by Purchaser on a non-confidential basis from a third party.</p>

<p>conocida por el Comprador al momento de la revelación; o (c) fue obtenida legalmente por el Vendedor estando sujeto a una esquema de no confidencialidad de un tercero sin obligaciones de confidencialidad.</p>	
<p>13. <b><u>Garantía Limitada; Recurso Exclusivo.</u></b> ORBIS garantiza al Comprador que realizará los Servicios de conformidad con las normas industriales generalmente reconocidas y que, por un periodo de doce (12) meses a partir de la fecha de envío, los Bienes no tendrán defectos en cuanto al material y mano de obra y estarán fabricados de conformidad con las normas industriales generalmente reconocidas aplicables a dichos Bienes. La anterior garantía limitada solo se aplica al Comprador y no a los compradores de Productos del Comprador. Si un Producto no cumple con la garantía limitada anterior, y el Comprador presenta una reclamación dentro del período de garantía aplicable, ORBIS, a opción de ORBIS, reparará, reemplazará o realizará de nuevo cualquiera y todos los Productos defectuosos sin cargo alguno, u otorgará al Comprador un crédito en una cantidad equivalente al precio de compra de los Productos aplicables. El recurso de reparación, reemplazo, nueva realización o crédito es el recurso único y exclusivo por violación a la garantía anterior. A petición de ORBIS, el Comprador devolverá a ORBIS cualquier Bien por el cual se haya hecho una reclamación de garantía, L.A.B., en las instalaciones de ORBIS con transporte pre pagado. ORBIS acreditará a la cuenta del Comprador el costo de dicho transporte al momento en que ORBIS verifique que los Bienes están defectuosos. La anterior garantía limitada no será aplicable para Productos defectuosos que haya sido sujetos de uso indebido, abuso, alteración, modificación o reparación inadecuada. En el entendido de que cualquiera de los productos fabricados por un tercero (“<b>Productos de Terceros</b>”) pudieran incluirse, incorporarse, adjuntarse o empacarse junto con cualquiera de los Productos, dichos Productos de Terceros no están cubiertos por la garantía que se establece en esta Sección y proporcionan “en el estado en que se encuentran”. Para evitar duda, ORBIS NO HACE DECLARACIÓN O GARANTÍA ALGUNA CON RELACIÓN A PRODUCTOS DE TERCEROS, INCLUYENDO CUALQUIER (a) GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD; (b) GARANTÍA DE ADECUACIÓN PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR; (c) GARANTÍA DE TÍTULO; O (d) GARANTÍA CONTRA VIOLACIÓN A LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL DE UN TERCERO; YA SEA EN FORMA EXPRESA O IMPLÍCITA POR LEY, CURSO DE NEGOCIACIÓN, TRANSCURSO DE RENDIMIENTO, USO DE COMERCIO O DE CUALQUIER OTRA FORMA. LA GARANTÍA ANTERIOR ES LA GARANTÍA TOTAL Y</p>	<p>13. <b><u>Limited Warranty; Exclusive Remedy.</u></b> ORBIS warrants to Purchaser that it shall perform the Services in accordance with generally recognized industry standards, and that, for a period of twelve (12) months from the date of shipment, each Good shall be free from defects in material and workmanship and shall be manufactured in accordance with the industry standards generally applicable to such Goods. The foregoing limited warranty runs only to Purchaser and not to purchasers of the Products from Purchaser. If a Product does not comply with the foregoing limited warranty, and a claim is made by Purchaser within the applicable warranty period, ORBIS will, at the option of ORBIS, either repair, replace or reperform any and all defective Products free of charge, or grant to Purchaser a credit in an amount equal to the purchase price of the applicable Products. The remedy of repair, replacement, reperformance or credit is the sole and exclusive remedy for breach of the foregoing warranty. At ORBIS’ request, Purchaser shall return to ORBIS any Goods for which a warranty claim has been made, F.O.B. ORBIS’ facility with freight prepaid. ORBIS will credit Purchaser’s account for such freight cost upon verification by ORBIS that the Goods are defective. The foregoing limited warranty shall not apply to defective Products that have been subject to misuse, abuse, alteration, modification or improper repair. To the extent any products manufactured by a third party (“<b>Third Party Product</b>”) may be contained in, incorporated in, attached to or packaged together with any Products, such Third Party Products are not covered by the warranty in this Section and are provided “as-is”. For the avoidance of doubt, ORBIS MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES WITH RESPECT TO ANY THIRD PARTY PRODUCT, INCLUDING ANY (a) WARRANTY OF MERCHANTABILITY; (b) WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE; (c) WARRANTY OF TITLE; OR (d) WARRANTY AGAINST INFRINGEMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS OF A THIRD PARTY; WHETHER EXPRESS OR IMPLIED BY LAW, COURSE OF DEALING, COURSE OF PERFORMANCE, USAGE OF TRADE OR OTHERWISE. THE FOREGOING WARRANTY IS THE ENTIRE AND EXCLUSIVE WARRANTY REGARDING THE PRODUCTS AND IS IN LIEU OF ALL OTHER EXPRESS AND IMPLIED WARRANTIES WHATSOEVER, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY,</p>

<p>EXCLUSIVA RESPECTO A LOS PRODUCTOS Y REPLAZA CUALQUIER OTRA GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO SIN LIMITACIÓN, GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIABILIDAD, ADECUACIÓN PARA UN PRÓSITO EN PARTICULAR, TÍTULO Y CONTRA VIOLACIÓN A LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL DE UN TERCERO. ORBIS no será responsable por una violación a las garantías establecidas en esta Sección a menos que: (i) el Comprador envíe a ORBIS notificación escrita de los Productos defectuosos, con una descripción razonable, dentro de cinco (5) días después de la fecha en que el Comprador descubra o deba haber descubierto los defectos; (ii) a ORBIS se le otorgue oportunidad razonable después de recibir la notificación de la violación a la garantía establecida en esta Sección, de examinar dichos Productos y el Comprador (en caso de que ORBIS así lo solicite) regrese dichos Bienes al lugar de negocios de ORBIS, a costo de ORBIS para que sean examinados en dicho lugar; y (iii) ORBIS de manera razonable verifique la reclamación del Comprador de que los Productos están defectuosos. LOS RECURSOS ESTABLECIDOS EN ESTA SECCIÓN SERÁN EL ÚNICO Y EXCLUSIVO RECURSO DEL COMPRADOR, ASÍ COMO LA TOTAL RESPONSABILIDAD DE ORBIS POR CUALQUIER VIOLACIÓN A LAS GARANTÍAS LIMITADAS ESTABLECIDAS EN ESTA SECCIÓN.</p>	<p>FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, TITLE, AND AGAINST INFRINGEMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS OF A THIRD PARTY. ORBIS shall not be liable for a breach of the warranties set forth in in this Section unless: (i) Purchaser gives ORBIS written notice of the defective Products, reasonably described, within five (5) days of the time when Purchaser discovers or ought to have discovered the defect; (ii) ORBIS is given a reasonable opportunity after receiving the notice of breach of the warranty set forth in this Section to examine such Products and Purchaser (if requested to do so by ORBIS) returns any such Goods to ORBIS' place of business at ORBIS' cost for the examination to take place there; and (iii) ORBIS reasonably verifies Purchaser's claim that the Products are defective. THE REMEDIES SET FORTH IN THIS SECTION SHALL BE PURCHASER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY AND ORBIS' ENTIRE LIABILITY FOR ANY BREACH OF THE LIMITED WARRANTIES SET FORTH IN THIS SECTION.</p>
<p>14. <b><u>Limitación de Responsabilidad.</u></b> ORBIS NO SERÁ RESPONSABLE BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA POR NINGÚN DAÑO CONSECUENTE, INCIDENTAL, INDIRECTO, ILUSTRATIVO, PUNITIVO O ESPECIAL, INCLUYENDO SIN LIMITACIÓN, CUALQUIER PÉRDIDA DE GANANCIAS O COSTOS LABORALES, QUE RESULTEN DE LA VENTA, USO O SUMINISTRO DE LOS PRODUCTOS, DE LOS PRODUCTOS QUE SE HAN INCORPORADO A O SE VUELVAN COMPONENTES DE OTROS PRODUCTOS, DE CUALQUIER VIOLACIÓN DE ESTE CONTRATO O DE CUALQUIER OTRA CAUSA INDEPENDIENTEMENTE DE QUE LA RECLAMACIÓN QUE DA LUGAR A DICHOS DAÑOS SE BASA EN EL INCUMPLIMIENTO DE LA GARANTÍA (EXPRESA O IMPLÍCITA), INCUMPLIMIENTO DE CONTRATO, AGRAVIO O CUALQUIER OTRA TEORÍA DE RESPONSABILIDAD, INCLUSO SI ORBIS HA SIDO ADVERTIDO DE TAL POSIBILIDAD. ADEMÁS, LA RESPONSABILIDAD TOTAL DE ORBIS FRENTE AL COMPRADOR POR CUALQUIERA Y TODOS LOS DAÑOS OCURRIDOS O QUE SE RELACIONEN CON</p>	<p>14. <b><u>Limitation of Liability.</u></b> ORBIS SHALL NOT BE LIABLE UNDER ANY CIRCUMSTANCES FOR ANY CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, INDIRECT, EXEMPLARY, PUNITIVE OR SPECIAL DAMAGES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY LOST PROFITS OR LABOR COSTS, ARISING FROM THE SALE, USE OR PROVISION OF THE PRODUCTS, FROM THE PRODUCTS BEING INCORPORATED INTO OR BECOMING A COMPONENT OF ANOTHER PRODUCT, FROM ANY BREACH OF THIS AGREEMENT OR FROM ANY OTHER CAUSE WHATSOEVER, REGARDLESS OF WHETHER THE CLAIM GIVING RISE TO SUCH DAMAGES IS BASED UPON BREACH OF WARRANTY (EXPRESSED OR IMPLIED), BREACH OF CONTRACT, TORT OR ANY OTHER THEORY OF LIABILITY, EVEN IF ORBIS HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY THEREOF. IN ADDITION, ORBIS' TOTAL AGGREGATE LIABILITY TO PURCHASER FOR ANY AND ALL DAMAGES ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT SHALL NOT EXCEED THE AMOUNT OF THE FEES PAID BY PURCHASER TO ORBIS PURSUANT TO THIS AGREEMENT DURING THE TWELVE (12) MONTHS</p>



<p>EL PRESENTE CONTRATO NO EXCEDERÁ EL MONTO DE LAS TARIFAS PAGADAS POR EL COMPRADOR A ORBIS DE CONFORMIDAD CON EL PRESENTE CONTRATO DURANTE LOS DOCE (12) MESES INMEDIATOS ANTERIORES AL EVENTO RELEVANTE QUE DIO LUGAR A DICHA RESPONSABILIDAD.</p>	<p>IMMEDIATELY PRECEDING THE RELEVANT EVENT GIVING RISE TO SUCH LIABILITY.</p>
<p>15. <b><u>Indemnización.</u></b> El Comprador indemnizará, defenderá y mantendrá a salvo a ORBIS y sus directivos, funcionarios, accionistas, empleados, agentes, sucesores y cesionarios, de y contra cualquier daño, responsabilidad, pérdida, obligación, sentencia, costos y gastos (incluyendo sin limitación, honorarios razonables de abogados) que resulten de o en relación con (a) violación al presente contrato por parte del Comprador; (b) la falta de cumplimiento por parte del Comprador de cualquier ley o norma; (c) la negligencia del Comprador o acciones u omisiones más graves; (d) el uso de los Productos por parte del Comprador, en una forma no específicamente autorizada por escrito por parte de ORBIS; o (e) reclamaciones, demandas o procedimientos interpuestos en contra de ORBIS afirmando que los Productos constituyen una malversación o violación a cualquier patente, derecho de autor, marca registrada, o secreto industrial, o cualquiera otros derechos de propiedad de cualquier tercero y dicha reclamación, demanda o procedimiento se base en, o habría sido evitado, de no ser por: (i) el cumplimiento de ORBIS con cualquiera de los diseños, planos, muestras, especificaciones o instrucciones respecto a los Productos proporcionados por el Comprador; (ii) la modificación de los Productos después de ser enviados por ORBIS; o (iii) la combinación, operación o uso de los Productos con instrumental, productos, partes o sistemas no proporcionados por ORBIS.</p>	<p>15. <b><u>Indemnification.</u></b> Purchaser shall indemnify, defend and hold ORBIS and its directors, officers, shareholders, employees, agents, successors and assigns harmless from and against any and all damages, liabilities, losses, obligations, judgments, costs and expenses (including, without limitation, reasonable attorneys' fees) arising out of or in connection with (a) Purchaser's breach of this Agreement; (b) Purchaser's failure to comply with any law or regulation; (c) Purchaser's negligent or more culpable acts or omissions; (d) Purchaser's use of the Products in any manner not specifically authorized by ORBIS in writing; or (e) claims, suits or proceedings brought against ORBIS alleging that the Products constitute a misappropriation or infringement of any patent, copyright, trademark, or trade secret, or any other proprietary rights of any third party and such claim, suit or proceeding is based upon, or would have been avoided but for: (i) ORBIS' compliance with any designs, drawings, samples, specifications or instructions regarding the Products provided by Purchaser; (ii) the modification of the Products following shipment by ORBIS; or (iii) the combination, operation or use of the Products with devices, products, parts, or software not supplied by the ORBIS.</p>
<p>16. <b><u>Contratista Independiente.</u></b> El Comprador y ORBIS son contratistas independientes, y ninguna de las partes ha tenido ni tendrá poder alguno, ni declarará que tiene poder alguno, para obligar a la otra parte o para crear obligación o responsabilidad alguna, expresa o implícita, en representación de la otra parte, o en nombre de la otra parte.</p>	<p>16. <b><u>Independent Contractor.</u></b> Purchaser and ORBIS are independent contractors, and neither party has nor will have any power, nor represent that it has any power, to bind the other party or to create any obligation or responsibility, express or implied, on behalf of the other party, or in the other party's name.</p>
<p>17. <b><u>Fuerza Mayor.</u></b> Si la realización por parte de ORBIS de cualquier obligación al amparo de este Contrato es impedida, restringida o interferida por cualquier causa de fuerza mayor, incendio u otro siniestro, huelgas o disputas laborales, embargo, poder o suministro, guerra o violencia, actos de terrorismo, o cualquier ley, orden, proclamación, decreto, demanda o requerimiento de cualquier dependencia gubernamental, o cualquier otro evento razonablemente fuera del control de ORBIS, sea o</p>	<p>17. <b><u>Force Majeure.</u></b> If ORBIS' performance of any obligation under this Agreement is prevented, restricted or interfered with by any act of God, fire or other casualty, strikes or labor disputes, embargo, power or supplies, war or violence, acts of terrorism, or any law, order, proclamation, ordinance, demand or requirement of any governmental agency, or any other event beyond ORBIS' reasonable control, whether or not similar (each, an "<b><i>Event of Force Majeure</i></b>"), ORBIS shall give Purchaser written</p>

<p>no similar (cada uno un “<i>Evento de Causa Mayor</i>”), ORBIS entregará al Comprador notificación escrita de los mismos, estableciendo en dicha notificación la fecha de inicio del Evento de Fuerza Mayor. La existencia de un Evento de Fuerza Mayor justificará la suspensión de realización la realización del presente Contrato por parte de ORBIS y se extenderá el tiempo para dicha realización por un periodo equivalente al periodo de retraso; <u>en el entendido, sin embargo</u>, que si dicho periodo de retraso excede sesenta (60) días naturales de la fecha de inicio del Evento de Causa Mayor, el Comprador podrá dar por terminada la orden aplicable inmediatamente al momento de la notificación escrita a ORBIS.</p>	<p>notice thereof, setting forth in such notice the date of the commencement of the Event of Force Majeure. The existence of an Event of Force Majeure shall justify the suspension of performance under this Agreement by ORBIS and will extend the time for such performance for a period equal to the period of delay; <u>provided, however</u>, that if such period of delay exceeds sixty (60) calendar days from the date of commencement of the Event of Force Majeure, then Purchaser may terminate the applicable order immediately upon written notice to ORBIS.</p>
<p>18. <b><u>Cumplimiento de Exportación.</u></b> El Comprador reconoce y acuerda que en la medida en que el Comprador no sea el usuario final de los Productos adquiridos de conformidad con este Contrato y tenga le intención de revender o distribuir los Productos, el Comprador será responsable de cumplir con todas las leyes aplicables, incluyendo todas las leyes y reglamentos de exportación de México y otras que controlen exportaciones. El Comprador no utilizará o de otra forma exportará o reexportará los Productos salvo lo que sea autorizado por las leyes de México y las leyes de la jurisdicción en la que los Productos fueron adquiridos por el Comprador.</p>	<p>18. <b><u>Export Compliance.</u></b> Purchaser acknowledges and agrees that to the extent Purchaser is not the ultimate end-user of the Products purchased pursuant to this Agreement and intends to resell or further distribute the Products, Purchaser will be responsible for complying with all applicable laws, including all Mexican and other export control laws and regulations. Purchaser shall not use or otherwise export or re-export the Products except as authorized by Mexican law and the laws of the jurisdiction in which the Products were obtained by Purchaser.</p>
<p>19. <b><u>Seguro.</u></b> Durante el término de este Contrato y por cinco años después de la terminación del mismo, el Comprador deberá, a su propio costo, mantener y tener seguro en pleno vigor y efecto que incluya, pero que no se limite a, responsabilidad comercial general (incluyendo responsabilidad de productos) en una suma no menor a \$1,000,000 dólares de los Estados Unidos de América con aseguradoras financieramente solventes y de buena reputación. A solicitud de ORBIS, el Comprador deberá proporcionar a ORBIS una póliza de seguro de la aseguradora del Comprador que compruebe el seguro con la cobertura especificada en estos Términos. La póliza de seguro nombrará a ORBIS como asegurado adicional. El Comprador proporcionará a ORBIS con 10 días de anticipación, notificación escrita en caso de una cancelación o cambio material en la póliza de seguro del Comprador. Salvo en donde sea prohibido por la ley, el Comprador requerirá a su aseguradora que renuncie a todos los derechos de subrogación en contra de ORBIS y las aseguradoras de ORBIS.</p>	<p>19. <b><u>Insurance.</u></b> During the term of this Agreement and for five years thereafter, Purchaser shall, at its own expense, maintain and carry insurance in full force and effect which includes, but is not limited to, commercial general liability (including product liability) in a sum no less than \$1,000,000 US dollars with financially sound and reputable insurers. Upon ORBIS’ request, Purchaser shall provide ORBIS with a certificate of insurance from Purchaser’s insurer evidencing the insurance coverage specified in these Terms. The certificate of insurance shall name ORBIS as an additional insured. Purchaser shall provide ORBIS with 10 days’ advance written notice in the event of a cancellation or material change in Purchaser’s insurance policy. Except where prohibited by law, Purchaser shall require its insurer to waive all rights of subrogation against ORBIS and ORBIS’ insurers.</p>
<p>20. <b><u>Terminación.</u></b> En adición a cualquier recurso que se establezca en los presente Términos, ORBIS podrá dar por terminado el presente Contrato con efectos inmediatos al momento de la notificación escrita enviada al Comprador, si el Comprador: (a) incumple en pagar</p>	<p>20. <b><u>Termination.</u></b> In addition to any remedies that may be provided under these Terms, ORBIS may terminate this Agreement with immediate effect upon written notice to Purchaser, if Purchaser: (a) fails to pay any amount when due under this Agreement; (b) has not otherwise performed</p>

<p>cualquier cantidad a su vencimiento al amparo del presente Contrato; (b) se vuelve insolvente, presenta una solicitud de quiebra o inician o han iniciado en su contra procedimientos relacionados a la quiebra, administración judicial, reorganización o cesión para el beneficio de acreedores.</p>	<p>or complied with any of the terms of this Agreement, in whole or in part; or (c) becomes insolvent, files a petition for bankruptcy or commences or has commenced against it proceedings relating to bankruptcy, receivership, reorganization or assignment for the benefit of creditors.</p>
<p>21. <b>Miscelánea.</b> El presente Contrato será obligatorio para, ejecutable por y para el beneficio de las partes del presente, sus respectivos sucesores y cesionarios autorizados. El Comprador no cederá este Contrato ni los derechos al amparo del presente Contrato o delegará ninguna de sus obligaciones al amparo del presente Contrato a ningún tercero, sin el consentimiento previo y por escrito de ORBIS. Para la interpretación y cumplimiento de este Contrato, las partes se someten a la jurisdicción de los tribunales competentes de Silao, Guanajuato, México y convienen en que la interpretación, cumplimiento y ejecución del mismo se regirá por las leyes civiles y comerciales de México; y cuando sea aplicable la legislación local, las leyes del Estado de Guanajuato serán aplicables. Cada una de las partes renuncia a cualquier otro fuero o jurisdicción que pudiera corresponderles en virtud de su actual o futuro domicilio o por cualquier otro motivo. Ninguna renuncia de cualquiera de las partes de cualquier disposición del presente Contrato o cualquier incumplimiento de la otra parte, y ninguna falta de cualquiera de las partes en insistir en el estricto cumplimiento, afectará el derecho de dicha parte de hacer valer dicha disposición o de ejercer cualquier derecho o recurso en caso de cualquier otro incumplimiento, sea similar o no. Ningún recurso que esté disponible para cualquiera de las partes por cualquiera de las disposiciones del presente Contrato es con la intención de ser exclusivo de cualquier otro recurso, y cada y cualquier recurso será acumulativo y en adición a cualquier otro recurso. El presente Contrato no podrá modificarse o cambiarse salvo mediante un escrito firmado por ambas partes. Si cualquier disposición de este Contrato es sentenciada por un tribunal de jurisdicción competente como inválida o de otra forma inejecutable en cualquier jurisdicción, dicho término deberá ser excluido en la medida de dicha invalidez o inejecutabilidad; todos los demás términos del presente Contrato permanecerán en vigor y surtiendo todos sus efectos, y, en la medida permitida y posible, el término inválido e inejecutable será considerado como reemplazado por un término que sea válido y ejecutable y que sea lo más similar posible a la intención original de dicho término inválido e inejecutable. Las disposiciones de estos Términos los cuales por su naturaleza se apliquen más allá de sus términos permanecerán en vigor después de cualquier terminación o vencimiento del presente Contrato.</p>	<p>21. <b>Miscellaneous.</b> This Agreement will be binding upon, enforceable by, and inure to the benefit of the parties hereto, their respective successors, and permitted assigns. Purchaser shall not assign this Agreement nor any rights under this Agreement or delegate any obligations under this Agreement to any third party, without ORBIS' prior written consent. For the interpretation and compliance of this Agreement the parties submit themselves to the jurisdiction of the courts in Silao, Guanajuato, Mexico and they agree that the civil and commercial laws of Mexico shall rule for the interpretation, compliance and execution of this Agreement; and when local law shall rule, the laws of the State of Guanajuato shall apply. Each party waives any other venue or jurisdiction that may be available to them by virtue of their present or future domiciles or by any other reason whatsoever. No waiver by either party of any provision of this Agreement or any default by the other party, and no failure of either party to insist upon strict performance, will affect the right of that party thereafter to enforce such provision or to exercise any right or remedy in the event of any other default, whether or not similar. No remedy made available to either party by any of the provisions of this Agreement is intended to be exclusive of any other remedy, and each and every remedy shall be cumulative and in addition to every other remedy. This Agreement may not be modified or changed except by a writing signed by both parties. If any provision of this Agreement is found by a court of competent jurisdiction to be void or otherwise unenforceable in any jurisdiction, such term shall be excluded to the extent of such invalidity or unenforceability; all other terms of this Agreement shall remain in full force and effect, and, to the extent permitted and possible, the invalid or unenforceable term shall be deemed replaced by a term that is valid and enforceable and that comes closest to expressing the intention of such invalid or unenforceable term. Provisions of these Terms which by their nature should apply beyond their terms will remain in force after any termination or expiration of this Agreement.</p>

